



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ December 2025



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ 三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX: 079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

第37回三田国際マスターズマラソン 12月21日

(日) 10時20分スタート!

約3,900人の選手を応援してください。

※姉妹都市のブルーマウンテンズ市、済州市から選手が参加します。

※ゲストランナー=SUI さん、エリック・ワイナイナさん

<通行を制限します>

大会公式サイト (<https://sanda-masters.net/>) を確認してください。

※12月21日(日)10:00から13:15まで県道黒石三田線、ウッドタウン、カルチャータウン、テクノパークなどの道路の通行を制限します。

※「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

<大会会場やコースでランナーを応援しよう!>

会場の郷の音ホールでは、飲食や物販などの出店があります。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (Bunka/Sports-ka)

☎080-1781-4516 FAX : 079-563-1360

三田国際マスターズマラソン「姉妹都市選手歓迎

交流会

歓迎と友好の気持ちを込めた手作りのパーティーに参加しませんか。

◆いつ=12月21日(日)17:00から19:00まで

◆ところ=まちづくり協働センター多目的ホール

◆定員=50人(先着順)

◆参加費=2,000円(小学校に入る前の子ども:お金

はいりません。)

◆申込=12月1日(月)~13日(土)。電話、FAX、メール、窓口にて。

【問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜休

37th Sanda International Masters Marathon will start at 10:20 of December 21 (Sun)!

Let's send warm cheers to about runners!

Runners from our sister city, City of Blue Mountains and Jeju City will also participate in the event.

Guest Runner: SUI and Erick Wainaina

<Traffic restriction of the day>

Details of the traffic restriction for the day will be posted on the official website

(<http://www.sanda-masters.org/>).

※Traffic will be restricted from 10:00 to 13:15 of December 21 (Sun) at Kuroisi-Sanda prefectural road, some roads in Woody town, Culture town and Techno-park, etc.

※Those persons who visit "Sanda holiday emergency medical center" are required to enter from the side entrance located on the back of the building. (General Welfare and Health Center side.)

< Cheer for runners at the tournament venue or alongside the course! >

Food stands and booths selling various goods will be open at the tournament venue of Satonone Hall.

【Information】Sanda International Masters Marathon Office of Culture & Sports Division

☎ 080-1781-4516 FAX : 079-563-1360



Sanda International Masters Marathon

'Welcome party for Runners from Sister City'

Join us for a cozy party full of the spirit of welcome and friendship.

◆Date and Time=December 21 (Sun) 17:00-19:00

◆Place = Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall

◆Capacity=50 people (first-come-first served basis)

◆Fee=2,000 yen (Preschoolers : Free)

◆Application=December 1 (Mon) ~ 13 (Sat). Phone, FAX, e-mail or at the reception desk.

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays



年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(月)8:45 から 16:30 まで、12月30日(火)8:45 から 16:30 まで(最終日)

◆予約する方法：2つの方法があります。

(1) 電話：☎079-559-1212(月曜日から土曜日の8:45から16:30まで予約を受付ます。)

※2025年12月31日～2026年1月4日はつながりません。

(2) 二次元コード：必要な情報を入力・送信してください。

※前日までに必ず予約してください。とても込み合うので、早めに予約してください。



※10キロまでごとに、90円の処理手数料がいります。

※年始は1月5日(月)から持ち込みできます。1月5日(月)に持ち込む場合は、12月30日(火)までに予約してください。

年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハンゲル・ベトナム語版のお知らせは、市ホームページで確認してください。

※ごみの出し方についても市ホームページで確認してください。



←ごみ収集日

(Garbage collection)



←出し方

(Rules)

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center)

(三田市香下1676) ☎079-563-5551 FAX : 079-563-6672

公共施設の休みについて

年末年始は公共施設が休みになるので、注意してください。※休みの日は施設によって異なります。

◆市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター＝12月27日(土)～1月4日(日)

◆総合福祉保健センター＝12月29日(月)～1月3日(土)

◆クリーンセンター＝1月1日(木)～1月3日(土)

【問合せ】広報広聴課 (Kohokochoka)

☎079-559-5040 FAX : 079-563-1366



12月に、三田市は“SANTA CITY”になります

三田(サンダ)と「サンタ(SANTA)」の音が似ていることを活かして、「サンタ」について色々なイベントをします。

・イルミネーション

◆いつ＝12月6日(土)～21日(日)の金・土・日 17:00 から 20:00 まで

◆ところ＝有馬富士公園出合いの広場

Special acceptance of carry-in garbage at the end of the year (Reservation times strictly observed)

December 29 (Mon)8:45-16:30

December 30(Tue)8:45-16:30 (Final operation day of the year)

◆How to make a reservation : There are two ways.

By phone : To make reservations ☎ 079-559-1212 (reservation service available for 8:45-16:30 from Monday to Saturday)

※No service available between December 31 to January 4, 2025.

Electronic application : Scan the QR code, enter the necessary information and send it.

※Appointment required no later than the day before to bring in your garbage. High demands are anticipated, and we appreciate early reservations.

※There is a processing fee of 90 yen per and up to 10 kg.

※The service will resume on January 5 (Mon).To bring in garbage on January 5 (Mon), you need to make a reservation by December 30 (Tue).

Information about garbage collection during the Year-End and New Year holidays

is available on our homepage in three languages (English, Chinese, Korean and Vietnamese).

※Please see the Sanda City website for instructions on garbage disposal.



【Information】Clean Center (Kashita 1676, Sanda)

☎079-563-5551 FAX : 079-563-6672

Holidays for Public Institutions

Please note the holidays for public institutions during the year-end and New Year holidays.

※Closed days vary depending on the institution.

◆Sanda City Hall, City Hospital, City Library, Sanda Public Community Center = December 27 (Sat)-January 4 (Sun)

◆Sanda Welfare and Health Center = December 29 (Mon)-January 3 (Sat)

◆Clean Center = January 1 (Thu)-January 3 (Sat)

【Information】Public Relations and Public Hearing Division

☎079-559-5040 FAX : 079-563-1366

Sanda city becomes “Santa City” in December

Sanda and Santa sound quite alike, so we will be hosting many Santa-themed events in December.

・ Illumination

◆ Date = December to (Only Friday, Saturday and Sunday 17:00-20:00)

◆ Place = Arimafuji Park Deai no Hiroba



◆詳しくは市HPをご確認ください。

【問合せ】まちのブランド観光課
(Machinoburandokankoka)

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024



水道管のこおりつきに注意してください

◆水道管がこおりつかないようにするために、水道管にタオルや布などを巻き付けて、水道管の温度が下がるのを防いでください。

◆水道管がこおりついたときは、自然に溶けるのを待ってください。早く溶かしたいときは、凍結した部分にタオルなどをかけ、その上からぬるま湯をゆっくりかけてください。

◆水道管が壊れたときは、市指定給水装置工事業者に修理をお願いしてください。

【問合せ】水道お客さまセンター

☎079-559-5157 FAX : 079-559-6031



年忘れ！みんなで話そう!! <<世界の飲みもの>>

いろいろな国の飲みものを通じて、世界の文化や多様性を話しましょう。小さな花飾りも作ります。

◆いつ=12月27日(土) 10:30 から 12:30 まで

◆ところ=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本や海外の文化に興味がある外国人・日本人。30人(先着順)。小学校3年生以下の子どもは、保護者と一緒に来てください。

◆申込=専用フォームか、FAX、窓口にて。

◆申込締切=12月20日(土)

◆お金はいりません。



「防災体験で学ぶ！にほんご防災教室」

兵庫県三木市にある施設にバスでいきます。地震の揺れの体験と煙の中を逃げる体験をします。災害のための倉庫も見学します。

◆いつ=12月14日(日) 9:00~13:00

※9:00にJR三田駅の改札前に来てください。

◆ところ=兵庫県立広域防災センター

◆対象=在住外国人市民とその家族30人(先着順)

◆お金はいりません。

◆申込=専用フォームか窓口にて。

◆申込締切=12月7日(日)

【問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】City Brand Tourism Division

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

Tips: Prevent water pipes from freezing

◆ Wrap water pipes with a towel or cloth to prevent them freezing due to low temperatures.

◆ If your water pipes freeze, wait for the frozen water in the pipe to dissolve naturally. If you urgently need to use the water, wrap the frozen pipe with a towel, and slowly pour lukewarm water over it.

◆ If your water pipe breaks, please call a Sanda City-recognized plumbing and water supply company to repair the pipe.

【Information】Water Supply Customer Center

☎079-559-5157 FAX : 079-559-6031



Year-end! Let's Talk Together!! <<International Beverages>>

Talk about diversity and world cultures while enjoying beverages from around the globe. We will also make a small flower ornament.

◆ Date and Time = December 27 (Sat) 10:30-12:30

◆ Place = Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall

◆ Target audience = People with an interest in Japanese culture and foreign culture (People of all nationalities are welcome to attend.) 30 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.) Children in the 3rd grade of elementary school or younger must be accompanied by a parent or guardian.

◆ Application = Application form, the FAX below or at the reception desk

◆ Application deadline = December 20 (Sat)

◆ Fee = Free

「Disaster preparedness drill (in Japanese): Experience a simulated disaster first-hand」

We will take a bus tour to visit a facility located in Miki City in Hyogo. This facility provides simulations of the shaking of an earthquake as well as an escape from a smoke-filled room. We will also visit a disaster-preparedness warehouse.

◆ Date and Time = December 14 (Sun) 9:00-13:00

※ Please come to JR Sanda station ticket gate at 9:00

◆ Place = Hyogo Prefectural Emergency Management and Training Center

◆ Target = 30 people - Foreign residents of Sanda City and their families. (first-come-first served basis)

◆ Fee = Free

◆ Application = At the the reception desk or the application form

◆ Application deadline = December 7 (Sun)

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

If you would like to receive emergency information as soon as a disaster occurs, go to the following URL and register under your municipality. <http://bosai.net/e/>

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★12月は10日(水)、27日(土)です。

◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



乳幼児健診 12月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★December 10(Wed), 27(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Infants Medical Checkups: December

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	12/10, 24 (水 Wed)	2025年8月生まれ Babies born in Aug. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	12/2, 16 (火 Tue)	2025年2月生まれ Babies born in Feb. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	12/9, 23 (火 Tue)	2024年5月生まれ Infants born in May 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	12/3, 17 (水 Wed)	2022年10月生まれ Infants born in Oct. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.
離乳食教室 Baby food class	12/22 13:30-15:00 (月 Mon)	3～6か月児(20組) 3～6-month-old infant(20 groups)	栄養士による離乳食の講座です(全て予約制)。保護者は試食することができます。 Baby food seminar by nutritionists (Appointment required). Parents can taste baby foods.

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.